Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprowadzę ich, i zamieszkają w Jerozolimie, i będą Mi ludem, a Ja będę im Bogiem\* w prawdzie i w sprawiedliwości.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprowadzę ich i zamieszkają w Jerozolimie. Będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem — w prawdzie i w sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprowadzę go i zamieszka w Jerozolimie, i będzie moim ludem, a ja będę jego Bogiem, w prawdzie i sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiodę ich zaś; a będą mieszkać w pośród Jeruzalemu, i będą ludem moim, a Ja będę Bogiem ich w prawdzie i w sprawiedliwości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiodę je, a mieszkać będą w pośrzodku Jeruzalem i będą mi ludem, a ja im będę Bogiem w prawdzie i w sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprowadzę ich, i mieszkać będą w Jeruzalem. I będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem, wiernym i sprawiedliwym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprowadzę ich i zamieszkają w Jeruzalemie, i będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem w prawdzie i w sprawiedliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadzę ich i będą mieszkać w Jerozolimie, i będą Mi ludem, a Ja będę im Bogiem w prawdzie i sprawiedliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprowadzę ich i zamieszkają w Jerozolimie. I będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem, wiernym i sprawiedliwym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | sprowadzę ich, by zamieszkali w Jerozolimie, i będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem, wiernym i sprawiedliwym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і введу їх і поселюся посеред Єрусалиму, і вони будуть мені за нарід, і Я буду їм за Бога в правді і в праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sprowadzę ich, by zamieszkali pośród Jeruszalaim i byli Moim ludem, a Ja bym im był Bogiem w prawdzie oraz sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprowadzę ich, i przebywać będą pośrodku Jerozolimy; i będą moim ludem, a ja będę ich Bogiem w wierności wobec prawdy oraz w prawościʼ ”. |

1. 1) <x>300 31:12-13</x>; <x>300 24:7</x>; <x>300 32:38</x>; <x>330 37:23</x> [↑](#footnote-ref-2)